

Vorwort   Abkürzungsverzeichnis   Personenregister   Orts- und Sachregister

Griechisches Wörterverzeichnis   Karte des Sāsānidenreiches

ŠKZ I: Genealogie   ŠKZ II: Hofstaat Pābags   ŠKZ III: Hofstaat Ardašīrs I.

ŠKZ IV: Hofstaat Šābuhrs I.   ŠKZ V: Frauen

### ŠKZ: III. Hofstaat Ardašīrs I., des Königs der Könige (31 Mitglieder)

<b>mittelpersisch</b>	<b>parthisch</b>	<b>griechisch</b>
kē abar Ardašīr šāhān šāh būd:	kē abar Ardašīr šāhān šāh xwadāyīf būd ahēnd:	καὶ τῶν ἐπὶ τῆς Ἀρταξάρου τοῦ βασιλέως βασιλέων δεσποτείας ὑπαρξάντων
(für diejenigen,) die unter Ardašīr, dem König der Könige, lebten:	(für diejenigen,) die unter der Herrschaft von Ardašīr, dem König der Könige, gelebt haben:	Und (zur Erinnerung an die,) welche unter der Herrschaft (des) Ardašīr, des Königs (der) Könige lebten:
<b>*Sadāluf ī Abrēnag šāh,</b> III 1	<b>*Sadāluf Abrēnag šāh,</b> III 1	Σαταροππ Ἀβρηναχ βασιλέως, III 1
(für) *Sadāluf, den König von Abrēnag; →		(an) *Sadāluf [sic?], (den) König (von) Abrēnag;
<b>Ardašīr ī Marw šāh,</b> III 2	<b>Ardašīr Marγ šāh,</b> III 2	Ἀρταξάρου Μαρου βασιλέως, III 2
Ardašīr, den König von Marw; →		Ardašīr, (den) König (von) Marw;
<b>Ardašīr ī Kermān šāh,</b> III 3	<b>Ardašīr Kermān šāh,</b> III 3	Ἀρταξιρ Κερμαν βασιλέως III 3
Ardašīr, den König von Kermān; →		Ardašīr, (den) König (von) Kermān;
<b>Ardašīr ī Sagān šāh,</b> III 4	<b>Ardašīr Sagān šāh,</b> III 4	Ἀρταξιρ Σιγαν <sup>56</sup> βασιλέως, III 4
Ardašīr, den König der Saken;	Ardašīr, den König von Sagān;	Ardašīr, (den) König (von) Sagestān;
<b>Dēnag ī<sup>29</sup> Pābag šāh mād,</b> III 5	<b>Dēnag Pābag šāh mād,</b> III 5	Δηνικ Παβάκου τοῦ βασιλέως μητρός, III 5
Dēnag, die Mutter des Königs Pābag; →		Dēnag, (die) Mutter (des) Pābag, des Königs;
<b>Rōdag ī Ardašīr šāhān šāh mād,</b> III 6	<b>Rōdag Ardašīr šāhān šāh mād,</b> III 6	Ῥωδάκης τῆς Ἀρταξάρου τοῦ βασιλέως βασιλέων μητρός, III 6

<b>mittelpersisch</b>	<b>parthisch</b>	<b>griechisch</b>
Rōdag, die Mutter des Königs der Könige Ardašīr; →		Rōdag, die Mutter (des) Ardašīr, des Königs (der) Könige;
<b>Dēnag ī bāmbišnān bāmbišn ī Pābagān,</b> III 7	<b>Dēnag bāmbišnān bāmbišn Pābagān,</b> III 7	Δηνάκης βασιλίσης βασιλισσῶν Παπακαν, III 7
Dēnag, die Königin der Königinnen, die Tochter des Pābag; →		Dēnag, (die) Königin (der) Königinnen, (die Tochter) des Pābag;
<b>Ardašīr ī bidaxš,</b> III 8	<b>Ardašīr bidaxš,</b> III 8	Ἄρταξιερ βιδιξ, III 8
Ardašīr, den Vizekönig; →		Ardašīr, (den) Vizekönig;
<b>Pābag ī hazāruft,</b> III 9	<b>Pābag hazāruft,</b> III 9	Παβάκου ἄζαροπτ, III 9
Pābag, den Chiliarchen; →		Pābag, (den) Chiliarchen;
<b>Dēhēn ī Wārāz,</b> III 10	<b>Dēhēn Wārāz,</b> III 10	<sup>57</sup> Δηην Γοράζου, III 10
Dēhēn (aus dem Hause) Wārāz; →		
<b>Sāsān ī Sūrēn,</b> III 11	<b>Sāsān Sūrēn,</b> III 11	Σασαν Σουρην, III 11
Sāsān (aus dem Hause) Sūrēn; →		
<b>Sāsān ī Andēgān x<sup>w</sup>adāy,</b> III 12	<b>Sāsān Andēgān xwadāy,</b> III 12	Σασαν Ἴνδηγαν δεσπότου, III 12
Sāsān, den Herrscher von Andēgān; →		Sāsān, (den) Herrscher (von) Andēgān;
<b>Pērōz ī Kārin,</b> III 13	<b>Pērōz Kārin,</b> III 13	Πηρωζ Καρην, III 13
Pērōz (aus dem Hause) Kārin; →		
<b>Gōg ī Kārin,</b> III 14	<sup>24</sup> <b>Gōg Kārin,</b> III 14	Γωοκ Καρην, III 14
Gōg (aus dem Hause) Kārin; →		
<b>Abursān ī Ardašīr-Farr,</b> III 15	<b>Abursām Ardašīr-Farr,</b> III 15	Ἄβουρσαμ Ἄρταξιρουφρ, III 15
Abursām (mit dem Beinamen) ‘Ardašīr-Farr’ (‘Ardašīrs Glücksglanz’); →		Abursām, (genannt) Ardašīr-Farr (‘Ardašīrs Glücksglanz’);
—	<b>Gēlmān Dunbāwand-iž,</b> III 16	Γηλιμαν ἀπὸ Δουμβαουνδ, III 16
	Gēlmān aus Dēmāwend;	Gēlmān aus Dēmāwend;
<b>Raxš ī spāhbed,</b> III 17	<b>Raxš spāḍbed,</b> III 17	Ῥοξ σπαπίτου, III 17
Raxš, den Heerführer; →		Raxš, (den) Heerführer;
<b>*Mard ī dibīruft (?),</b> III 18	<b>*Mard dibīruft,</b> III 18	Μαρδ διβιρουπτ, III 18
*Mard, den Hauptschreiber; →		*Mard, (den) Hauptschreiber;
<b>Pābag ī ayēnīg,</b> III 19	<b>Pābag niwēḍbed,</b> III 19	Παβακ τοῦ <sup>58</sup> δειπνοκλήτορος,

<b>mittelpersisch</b>	<b>parthisch</b>	<b>griechisch</b>
Pābag, den Zeremonienmeister; →	→	
<b>Pā(k)čīhr ī Wisfarr(a)gān,</b> III 20	<b>Pāčīhr Wisfarr(a)gān,</b> III 20	Παζήρου Γουασπεριγαν, III 20
Pāčīhr, den Sohn des Wisfarr; →		Pāčīhr, (den Sohn) des Wisfarr;
<sup>30</sup> <b>Wifr ī Farragān,</b> III 21	<b>Wifr Farragān,</b> III 21	Ουίφερου τοῦ Ουίφεριγαν, III 21
Wifr, den Sohn des Farrag; →		Wifr, den (Sohn) des Farrag [ <i>corr. ed.</i> ];
<b>Mihrx<sup>w</sup>āst ī Barēsagān,</b> III 22	<b>Mihrxwāšt Barēsagān,</b> III 22	Μερχουάστου τοῦ Βερησιγαν, III 22
Mihrxwāst, den Sohn des Barēsag; →		Mihrxwāst, den (Sohn) des Barēsag;
<b>*Hōmfrād ī māyānbed,</b> III 23	<b>*Hōmfrād mādagānbed,</b> III 23	Χουμαφρατ μαιγανπεδ, III 23
*Hōmfrād, den Führer der Unsterblichen [sic?]; →		*Hōmfrād, (den) Führer der Unsterblichen [sic?];
<b>Dirām ī zēnbed,</b> III 24	<b>Dirān zēnbed,</b> III 24	<Δ>ηραν τοῦ ζηνπιτ, III 24
Dirān, den Waffenmeister; →	→	→
<b>[Čīhr]ag ī dādwar,</b> III 25	<b>Čīhrag dādβar,</b> III 25	Τζερικ τοῦ δικαστοῦ, III 25
Čīhrag, den Richter; →	→	
<b>*Wardān ī āx<sup>w</sup>arrbed,</b> III 26	<b>Wardān āxwarrbed,</b> III 26	Ουάρδαν τοῦ ἐπὶ τῆς πάθνης, III 26
*Wardān, den Stallmeister;	Wardān, den Stallmeister →	
<b>Mihrag ī Tōsar(a)gān,</b> III 27	<b>Mihrag Tōsar(a)gān,</b> III 27	Μερικ <sup>59</sup> Τουσσεριγαν, III 27
Mihrag, den Sohn des Tōsar; →		Mihrag, (den Sohn) des Tōsar;
<b>Zīg ī Zabr(a)gān,</b> III 28	<b>Zīg Zabr(a)gān,</b> III 28	Ζηκ Ζαβρικαν, III 28
Zīg, den Sohn des Zabr; →		Zīg, (den Sohn) des Zabr;
<b>Sagbus ī naxčīrbed,</b> III 29	<b>Sagbus naxčīrbed,</b> III 29	Σαγβους τοῦ ἐπὶ τοῦ κυνηγίου, III 29
Sagbus, den Jagdmeister; →	→	
<b>*Hudug ī grastbed,</b> III 30	<b>*Hudug grastbed,</b> III 30	Χουδικ τοῦ ἐπὶ τῆς ἀννώνης, III 30
*Hudug, den Hofmeister; →		*Hudug [ <i>corr.ed.</i> ], den Hofmeister;
<b>Ĵahēn ī mayyār,</b> III 31	<b>Ĵahēn *maδugdār,</b> III 31	Διεην τοῦ ἐπὶ τοῦ οἴνου, III 31
Ĵahēn, den Mundschenk →	→	